



THE EIGHTH SUNDAY AFTER PENTECOST  
10:30 AM SERVICE

JULY 26 JUILLET 2020

LE HUITIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE  
SERVICE DE 10 H 30

<https://zoom.us/j/553661715?pwd=OkdENnpIeEIURmwxNlkrDNZTDBzUT09>  
Tel : (438) 809 7799 Meeting ID: 553661715

### Welcome

A warm welcome to Christ Church Cathedral, and a special welcome to you if you are with us for the first time. Our community has worshipped at the heart of Montreal on St-Catherine Street since the 1860s; today, we are worshiping on-line to gather our community at this time of COVID-19.

In all circumstances, we continue to live out a vision of a church focused on the love and generosity embodied in Jesus, a vision that is inclusive, welcoming, open to all. We seek transformation not only of ourselves as individuals growing in faith, but also of unjust structures of society.

***God is love, whoever lives in love, lives in God, and God in them. | John 4:16***

If you are new to the Cathedral and would like to stay in touch or get involved, please send your name and contact information to [cathedral.administrator@montrealcathedral.ca](mailto:cathedral.administrator@montrealcathedral.ca)

### Bienvenue

Bienvenue à la Cathédrale Christ Church, et plus particulièrement si vous vous joignez à nous pour la première fois. Notre communauté prie sur ce site depuis les années 1860. Aujourd'hui, nous célébrons un culte en ligne pour rassembler notre communauté en cette période de COVID-19.

En toutes circonstances, nous continuons de vivre la vision d'une Église centrée sur l'amour et la générosité incarnés en Jésus : une vision inclusive, accueillante, ouverte à tout le monde, cherchant à nous transformer en tant qu'individus par notre chemin de foi, mais aussi à transformer les structures de la société quand elles sont injustes.

***Dieu est amour, celui qui vit dans l'amour, vit en Dieu, et Dieu en lui. | Jean 4, 16***

Si vous êtes nouveau à la Cathédrale et que vous souhaitez rester en communication avec nous ou participer à nos activités, veuillez envoyer votre nom et vos coordonnées à [cathedral.administrator@montrealcathedral.ca](mailto:cathedral.administrator@montrealcathedral.ca).

We gather today in the traditional territory of the / Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire traditionnel des

***Haundenosaunee and Anishinabe***



**Christ Church Cathedral office**

514-843-6577 ext. 241

[administrator@montrealcathedral.ca](mailto:administrator@montrealcathedral.ca)

[www.montrealcathedral.ca](http://www.montrealcathedral.ca)



**ChristChurchMTL**

Officiant The Rev'd Dr. Deborah Meister  
Liturgical Deacon Noah Hermes  
Preacher Dr. Jonathan White

Officiant La révérende D<sup>re</sup> Deborah Meister  
Diacre liturgique Noah Hermes  
Prédicateur Dr Jonathan White

Director of Music Dr. Jonathan White  
Assistant Organist Dr Nicholas Capozzoli  
Organ Scholar Ethan Hill

Directeur de musique Dr Jonathan White  
Organiste assistant Dr Nicholas Capozzoli  
Organiste stagiaire Ethan Hill

## DONATIONS – HOW WE GIVE

## DONS – COMMENT NOUS DONNONS



Etransfer via your bank / Envoyez des virements électroniques  
[accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca)



Download Tithe.ly giving app.  
Téléchargez l'application Tithe.ly

<https://get.tithe.ly/download-tithely-app>



<https://www.paypal.com/ca/fundraiser/charity/3424039>



Sign up for pre-Authorized Remittance through your bank.  
Faites des dons mensuels à partir de votre compte bancaire.

Contact/contactez: [treasurer@montrealcathedral.ca](mailto:treasurer@montrealcathedral.ca)



Mail your cheque/ Postez votre chèque :

Christ Church Cathedral  
1444 Union Ave.  
Montreal, QC H3A 2B8



Visit the Cathedral website for detailed information:

<https://www.montrealcathedral.ca/donate>

Visitez le site web de la cathédrale pour des informations détaillées :

<https://www.montrealcathedral.ca/donnez>

PRELUDE

PRÉLUDE

WELCOME

ACCUEIL

HYMN / HYMNE God is Working His Purpose Out

1. God is work - ing His pur - pose out as year suc - ceeds to  
2. From ut - most east to ut - most west where - 'er man's foot hath  
3. All we can do is noth - ing worth un - less God bless - ses the

4  
year, trod, deed, By the mouth of God is work - ing His pur - pose out and the  
Vain - ly we hope for the har - vest tide till

7  
time is draw - ing near, Near - er and near - er  
forth the voice of God, Give ear to me ye  
God gives life to the seed, Yet near - er and near - er

10  
draws the time, the time that shall sure - ly be, When the  
con - tin - ents, ye isles give ear to me, That the  
draws the time, the time that shall sure - ly be, When the

13  
earth shall be filled with the glo - ry of God as the wat - ers cov - er the sea.  
earth may be filled with the glo - ry of God as the wat - ers cov - er the sea.  
earth shall be filled with the glo - ry of God as the wat - ers cov - er the sea.

*Priest* The grace of our Lord Jesus Christ,  
and the love of God, and the fellowship  
of the Holy Spirit, be with you all.  
*All* **And also with you.**

*Prêtre* La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur,  
l'amour de Dieu le Père et la communion  
de l'Esprit saint soient toujours avec vous.  
*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

## THE COVENTRY LITANY OF RECONCILIATION

*This Summer, we use the Coventry Litany of Reconciliation as our Confession for a season. The city of Coventry, which was subjected to saturation bombing during the Second World War, made a deliberate decision after the Armistice to become a city which works for the reconciliation of conflict, at home and abroad. Coventry Cathedral's Community of the Cross of Nails, of which we are a member, links congregations around the world in dedication to this work. The litany is prayed daily at noon at Coventry Cathedral; it reminds us that when we pray about the problems of the world around us, we need to begin by acknowledging the roots of those problems in our own hearts.*

*Priest* All have sinned and fallen short  
of the glory of God.  
The hatred which divides nation from nation,  
race from race, class from class,  
*All* **Father, forgive.**

*Priest* The covetous desires  
of people and nations to possess  
what is not their own,  
*All* **Father, forgive.**

*Priest* The greed which exploits the work  
of human hands and lays waste the earth,  
*All* **Father, forgive.**

*Priest* Our envy of the welfare  
and happiness of others,  
*All* **Father, forgive.**

*Priest* Our indifference to the plight  
of the imprisoned, the homeless,  
the refugee,  
*All* **Father, forgive.**

*Priest* The lust which dishonours the bodies of men,  
women and children,  
*All* **Father, forgive.**

*Priest* The pride which leads us to trust in ourselves  
and not in God,  
*All* **Father, forgive.**

*Priest* Be kind to one another,  
tender hearted, forgiving one another,  
as God in Christ forgave you.

*All* **Amen.**

## LA LITANIE DE RECONCILIATION DE COVENTRY

*Cet été, nous utilisons comme confession la Litanie de réconciliation de Coventry. Soumise à d'intenses bombardements durant la seconde Guerre mondiale, la ville de Coventry décida après l'Armistice de devenir une ville qui travaille activement à la réconciliation des conflits, tant à domicile qu'à l'étranger. La communauté de la croix de clous de la cathédrale de Coventry, à laquelle nous appartenons, regroupe des communautés du monde entier dévouées à cette tâche. Utilisée comme prière tous les jours à midi à la cathédrale de Coventry, cette litanie nous rappelle que lorsque nous prions à propos des problèmes du monde dans lequel nous vivons, nous devons commencer par reconnaître leur racine dans notre propre cœur.*

*Prêtre* Tous les êtres humains ont péché et  
arrivent bien en-deçà de la gloire de Dieu.  
Pour la haine qui nous sépare entre  
les peuples, les races et les classes sociales.  
*Assemblée* **Père, pardonne-nous.**

*Prêtre* Pour les désirs cupides des nations  
et des pays de posséder ce qui ne leur  
appartient pas.  
*Assemblée* **Père, pardonne-nous.**

*Prêtre* Pour la cupidité qui exploite le travail  
des mains humaines et dépouille la terre.  
*Assemblée* **Père, pardonne-nous.**

*Prêtre* Pour notre envie du bien-être  
et du bonheur d'autrui.  
*Assemblée* **Père, pardonne-nous.**

*Prêtre* Pour notre indifférence face au sort  
des personnes emprisonnées, sans abris  
et réfugiées.  
*Assemblée* **Père, pardonne-nous.**

*Prêtre* Pour le désir charnel qui déshonore le corps  
des hommes, des femmes et des enfants.  
*Assemblée* **Père, pardonne-nous.**

*Prêtre* Pour l'orgueil qui nous pousse à avoir  
confiance en nous-mêmes et non en Dieu.  
*Assemblée* **Père, pardonne-nous.**

*Prêtre* Soyez bons les uns envers les autres.  
Ayez le cœur tendre et pardonnez-vous  
les uns les autres comme Dieu  
vous a pardonné dans le Christ.

*Assemblée* **Amen.**

HYMN OF PRAISE/ HYMNE DE LOUANGE

Great Lord of Lords

Orlando Gibbons (1583-1625)

Great Lord of Lords, supreme immortal King,  
O give us grace to sing  
Thy praise, which makes earth, air, and heaven to ring.

O Word of God, from ages unbegun,  
The Father's only Son,  
With Him in power, in substance, Thou art one.

O Holy Ghost, Whose care doth all embrace,  
Thy watch is o'er our race,  
Thou Source of Life, Thou Spring of peace and grace.

One living Trinity, One unseen Light,  
All, all is Thine, Thy light  
Beholds alike the bounds of depth and height.  
Amen.

COLLECT OF THE DAY

*Priest* Let us pray.

O God,  
the protector of all who trust in you,  
without whom nothing is strong,  
nothing is holy,  
increase and multiply upon us your mercy,  
that with you as our ruler and guide,  
we may so pass through things temporal,  
that we lose not the things eternal;  
through Jesus Christ our Lord,  
one God, for ever and ever.

*All* **Amen.**

LA PRIERE DU JOUR

*Prêtre* Prions le Seigneur.

Seigneur Dieu,  
tu protèges toute personne qui croit en toi.  
Sans toi, rien ne se fait, rien n'est saint.  
Accrois ta compassion envers nous,  
afin qu'avec toi comme maître et guide,  
nous puissions traverser cette vie transitoire  
sans rien perdre de ce qui est éternel.  
Nous te le demandons  
par Jésus-Christ, notre Seigneur,  
qui vit et règne avec toi et l'Esprit saint,  
un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

*Assemblée* **Amen.**

## PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING | Kings 3:5-12

*Read in French by Greta Helmer*

At Gibeon the Lord appeared to Solomon in a dream by night; and God said, "Ask what I should give you." And Solomon said, "You have shown great and steadfast love to your servant my father David, because he walked before you in faithfulness, in righteousness, and in uprightness of heart toward you; and you have kept for him this great and steadfast love, and have given him a son to sit on his throne today. And now, O Lord my God, you have made your servant king in place of my father David, although I am only a little child; I do not know how to go out or come in. And your servant is in the midst of the people whom you have chosen, a great people, so numerous they cannot be numbered or counted. Give your servant therefore an understanding mind to govern your people, able to discern between good and evil; for who can govern this your great people?"

It pleased the Lord that Solomon had asked this. God said to him, "Because you have asked this, and have not asked for yourself long life or riches, or for the life of your enemies, but have asked for yourself understanding to discern what is right, I now do according to your word. Indeed I give you a wise and discerning mind; no one like you has been before you and no one like you shall arise after you.

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
*All* **Thanks be to God.**

## LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIERE LECTURE | Rois 3, 5-12

*Lue en français par Greta Helmer*

Pendant que Salomon était à Gabaon, le Seigneur Dieu lui apparut durant la nuit dans un rêve et lui dit : « Que pourrais-je te donner ? Demande-le-moi ! » Salomon répondit : « Seigneur, tu as manifesté une grande bonté envers ton serviteur David mon père, tout comme lui-même s'est conduit comme une personne digne de confiance, juste et loyale envers toi ; tu lui as conservé ta bonté en lui donnant un fils pour lui succéder comme roi, ainsi qu'on le voit aujourd'hui. Oui, Seigneur mon Dieu, c'est toi qui m'as fait roi pour succéder à mon père David. Mais moi, je suis encore trop jeune pour savoir comment je dois remplir cette tâche. Et je me trouve soudain à la tête du peuple que tu as choisi, ce peuple si nombreux qu'on ne peut pas le compter exactement. Veuille donc, Seigneur, me donner l'intelligence nécessaire pour gouverner ton peuple et pour reconnaître ce qui est bon ou mauvais pour lui. Sans cela, personne ne serait capable de gouverner ton peuple, qui est considérable. »

Cette demande de Salomon plut au Seigneur. Il répondit donc au roi : « Tu n'as demandé pour toi-même ni de vivre longtemps, ni de devenir riche, ni que tes ennemis meurent ; tu as demandé de savoir gouverner mon peuple avec intelligence et justice. C'est pourquoi, conformément à ce que tu as demandé, je te donnerai de la sagesse et de l'intelligence ; tu en auras plus que n'importe qui, avant toi ou après toi.

*Lecteur.trice* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

PSALM 119:129-136

- 129 Your decrees are wonderful; \*  
therefore I obey them with all my heart.
- 130 When your word goes forth it gives light; \*  
it gives understanding to the simple.
- 131 I open my mouth and pant; \*  
I long for your commandments.
- 132 Turn to me in mercy, \*  
as you always do to those who love your name.
- 133 Steady my footsteps in your word; \*  
let no iniquity have dominion over me.
- 134 Rescue me from those who oppress me, \*  
and I will keep your commandments.
- 135 Let your countenance shine  
upon your servant \*  
and teach me your statutes.
- 136 My eyes shed streams of tears, \*  
because people do not keep your law.

PSAUME 119, 129-136

- 129 Les ordres que tu as donnés sont admirables,  
c'est pourquoi je m'applique à les suivre.
- 130 Découvrir ta parole apporte la lumière ;  
elle donne du discernement aux gens ignorants.
- 131 Je bois avec avidité tes paroles,  
car je suis passionné par tes commandements.
- 132 Tourne-toi vers moi, accorde-moi ta grâce,  
comme tu l'as décidé pour ceux qui t'aiment.
- 133 Que ta promesse rende mes pas plus assurés,  
ne laisse aucun mal me dominer.
- 134 Libère-moi de ceux qui m'oppriment,  
pour que je respecte ce que tu exiges.
- 135 Fais briller sur moi, ton serviteur,  
la lumière de ta face ;  
je t'en prie, enseigne-moi ta volonté.
- 136 Je pleure toutes les larmes de mon corps  
en voyant qu'on n'observe pas  
ce que tu enseignes.

*Read in English by Joseph Hafner*

*Lue en anglais par Joseph Hafner*

Likewise the Spirit helps us in our weakness; for we do not know how to pray as we ought, but that very Spirit intercedes with sighs too deep for words. And God, who searches the heart, knows what is the mind of the Spirit, because the Spirit intercedes for the saints according to the will of God. We know that all things work together for good for those who love God, who are called according to his purpose. For those whom he foreknew he also predestined to be conformed to the image of his Son, in order that he might be the firstborn within a large family. And those whom he predestined he also called; and those whom he called he also justified; and those whom he justified he also glorified.

What then are we to say about these things? If God is for us, who is against us? He who did not withhold his own Son, but gave him up for all of us, will he not with him also give us everything else? Who will bring any charge against God's elect? It is God who justifies. Who is to condemn? It is Christ Jesus, who died, yes, who was raised, who is at the right hand of God, who indeed intercedes for us. Who will separate us from the love of Christ? Will hardship, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword? As it is written, "For your sake we are being killed all day long; we are accounted as sheep to be slaughtered." No, in all these things we are more than conquerors through him who loved us. For I am convinced that neither death, nor life, nor angels, nor rulers, nor things present, nor things to come, nor powers, nor height, nor depth, nor anything else in all creation, will be able to separate us from the love of God in Christ Jesus our Lord.

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
*All* **Thanks be to God.**

De même, l'Esprit saint aussi nous vient en aide, parce que nous sommes faibles. En effet, nous ne savons pas prier comme il faut ; mais l'Esprit lui-même prie Dieu en notre faveur avec des gémissements qu'aucune parole n'est capable d'exprimer. Et Dieu, qui voit dans les cœurs, comprend ce que l'Esprit saint veut demander, car l'Esprit prie en faveur des croyants, comme Dieu le désire. Nous savons que toutes choses contribuent au bien de ceux et celles qui aiment Dieu, et qu'il a appelés selon son projet. Car Dieu les a choisis d'avance ; il a aussi décidé d'avance de les rendre semblables à son Fils, afin que celui-ci soit l'aîné d'un grand nombre de frères et de sœurs. Ceux et celles pour qui Dieu a pris d'avance cette décision, il les a aussi appelés ; ceux et celles qu'il a appelés, il les a aussi rendus justes ; ceux et celles qu'il a rendus justes, il leur a aussi donné part à sa gloire.

Que dirons-nous de plus ? Si Dieu est pour nous, qui sera contre nous ? Lui qui n'a pas épargné son propre Fils, mais qui l'a livré pour nous : comment ne nous fera-t-il pas totalement grâce avec son Fils ? Qui accusera ceux que Dieu a choisis ? Personne, car c'est Dieu qui les déclare justes ! Qui les condamnera alors ? Personne, car Jésus Christ est mort, bien plus, il est ressuscité, il est à la droite de Dieu et il prie en notre faveur ! Qui nous séparera de l'amour du Christ ? Est-ce que ce sera la détresse, ou bien l'angoisse, ou encore la persécution, la faim, les privations, le danger, la mort ? Comme le déclare l'Écriture : « À cause de toi, nous sommes exposés à la mort tout le long du jour, on nous traite comme des moutons qu'on mène à l'abattoir. » Mais en tout cela nous remportons la plus complète victoire par celui qui nous a aimés. Oui, j'ai la certitude que rien ne peut nous séparer de son amour : ni la mort, ni la vie, ni les anges, ni d'autres autorités ou puissances célestes, ni le présent, ni l'avenir, ni les forces d'en haut, ni celles d'en bas, ni aucune autre chose créée, rien ne pourra jamais nous séparer de l'amour que Dieu nous a manifesté en Jésus-Christ notre Seigneur.

*Lecteur.trice* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**



HOLY GOSPEL Matthew 13:31-33, 44-52

*Liturgical Deacon* The Lord be with you.  
*All* **And also with you.**

*Liturgical Deacon* The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew.  
*All* **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

Jesus put before them another parable:  
“The kingdom of heaven is like a mustard seed that someone took and sowed in his field; it is the smallest of all the seeds, but when it has grown it is the greatest of shrubs and becomes a tree, so that the birds of the air come and make nests in its branches.” He told them another parable: “The kingdom of heaven is like yeast that a woman took and mixed in with three measures of flour until all of it was leavened.

The kingdom of heaven is like treasure hidden in a field, which someone found and hid; then in his joy he goes and sells all that he has and buys that field. Again, the kingdom of heaven is like a merchant in search of fine pearls; on finding one pearl of great value, he went and sold all that he had and bought it. Again, the kingdom of heaven is like a net that was thrown into the sea and caught fish of every kind; when it was full, they drew it ashore, sat down, and put the good into baskets but threw out the bad. So it will be at the end of the age. The angels will come out and separate the evil from the righteous and throw them into the furnace of fire, where there will be weeping and gnashing of teeth. Have you understood all this?” They answered, “Yes.” And he said to them, “Therefore every scribe who has been trained for the kingdom of heaven is like the master of a household who brings out of his treasure what is new and what is old.”

*Priest* The Gospel of Christ.  
*All* **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

SERMON Dr. Jonathan White

*A period of about two minutes silence is kept.*

LE SAINT ÉVANGILE Matthieu 13, 31-33, 44-52

*Diacre liturgique* Le Seigneur soit avec vous.  
*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Diacre liturgique* Évangile de Jésus-Christ selon saint Matthieu.  
*Assemblée* **Gloire à toi, Seigneur.**

Jésus leur raconta une autre parabole : « Le royaume des cieux est comme une graine de moutarde qu'on prend et qu'on sème dans son champ. C'est la plus petite de toutes les graines ; mais quand elle a poussé, c'est la plus grande de toutes les plantes du jardin : elle devient un arbre, de sorte que les oiseaux viennent faire leurs nids dans ses branches. » Jésus leur dit une autre parabole : « Le royaume des cieux ressemble au levain qu'une femme prend et mêle à une grande quantité de farine, jusqu'à ce que toute la pâte lève. »

Le royaume des cieux ressemble à un trésor caché dans un champ. Quelqu'un le trouve et le cache de nouveau. Il est si heureux qu'il va vendre tout ce qu'il possède et achète ce champ. Le royaume des cieux ressemble encore à un marchand qui cherche de belles perles. Quand il a trouvé une perle de grande valeur, il va vendre tout ce qu'il possède et achète cette perle. Le royaume des cieux ressemble encore à un filet qu'on a jeté dans la mer et qui attrape toutes sortes de poissons. Quand il est plein, les pêcheurs le tirent au bord de l'eau, puis s'assoient pour trier les poissons : ils mettent les bons dans des paniers et rejettent ceux qui ne valent rien. Ainsi en sera-t-il à la fin du monde : les anges viendront séparer les méchants d'avec les bons pour les jeter dans le feu de la fournaise ; c'est là que beaucoup pleureront et grinceront des dents. Avez-vous compris tout cela ? » leur demanda Jésus. « Oui », répondirent-ils. Il leur dit : « Ainsi donc, tout spécialiste des Écritures qui devient disciple du royaume des cieux est semblable à un maître de maison qui tire de son trésor des choses nouvelles et des choses anciennes. »

*Prêtre* Acclamons la Parole de Dieu.  
*Assemblée* **Louange à toi, Seigneur Jésus.**

HOMELIE Dr Jonathan White

*On garde deux minutes de silence.*

## THE PROFESSION OF FAITH

*Priest* Joining together with the whole company of saints, let us proclaim our faith in the words of the Apostles' Creed:

*All* **I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.**

**I believe in Jesus Christ,  
his only Son, our Lord.  
He was conceived  
by the power of the Holy Spirit  
and born of the Virgin Mary.  
He suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, died, and was buried.  
He descended to the dead.  
On the third day he rose again.  
He ascended into heaven,  
and is seated at the right hand  
of the Father.  
He will come again  
to judge the living and the dead.**

**I believe in the Holy Spirit,  
the holy catholic Church,  
the communion of saints,  
the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body,  
and the life everlasting.  
Amen.**

## LA PROFESSION DE FOI

*Prêtre* En s'associant avec l'ensemble des saints, proclamons notre foi dans les paroles du Symbole des apôtres :

*Assemblée* **Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre.**

**Je crois en Jésus-Christ,  
son Fils unique, notre Seigneur,  
qui a été conçu du Saint-Esprit,  
est né de la vierge Marie,  
a souffert sous Ponce Pilate,  
a été crucifié, est mort  
et a été enseveli,  
est descendu aux enfers,  
le troisième jour est ressuscité  
des morts, est monté aux cieux,  
est assis à la droite  
de Dieu le Père tout puissant,  
d'où il viendra juger  
les vivants et les morts.**

**Je crois en l'Esprit saint,  
à la sainte Église catholique,  
à la communion des saints,  
à la rémission des péchés,  
à la résurrection de la chair,  
à la vie éternelle.  
Amen.**

## PRAYERS OF THE FAITHFUL

*Led by Ann Elbourne*

*Response after each of the prayer sections.*

*Leader* God of love and mercy.  
*All* **Hear our prayers.**

## LA PRIERE UNIVERSELLE

*Dirigée par Ann Elbourne*

*Après chaque intention de prière, on répond.*

*Ministre* Dieu de tendresse et d'amour.  
*Assemblée* **Écoute nos prières.**

THE LORD'S PRAYER

*Priest* Now, as our Saviour Christ has taught us,  
and in the language in which you pray,  
we are bold to say,

*All* **Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom, the power,  
and the glory, for ever and ever.  
Amen.**

LA PRIERE DU SEIGNEUR

*Prêtre* Et maintenant, comme nous l'avons appris  
du Sauveur, et dans la langue dans laquelle  
vous priez, nous osons dire,

*Assemblée* **Notre Père qui es aux cieux  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui  
notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés.  
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent  
le règne, la puissance et la gloire,  
pour les siècles des siècles. Amen.**

HYMN / HYMNE 631 The Kingdom of God Is Justice and Joy

1. The king - dom of God is jus - tice and joy,  
2. The king - dom of God is mer - cy and grace;  
3. The king - dom of God is chal - lenge and choice:  
4. God's king - dom is come, the gift and the goal,  
for Je - sus re - stores what sin would de - stroy.  
the cap - tives are freed, the sin - ners find place.  
be - lieve the good news, re - pent and re - joice!  
in Je - sus be - gun, in heav - en made whole.  
God's pow - er and glo - ry in Je - sus we know,  
The out - casts are wel - comed God's ban - quet to share,  
His love for us sin - ners brought Christ to his cross,  
The heirs of the king - dom shall an - swer his call,  
and here and here - af - ter the king - dom shall grow.  
and hope is a - wak - ened in place of des - pair.  
our cri - sis of judge - ment for gain and for loss.  
and all things cry "Glo - ry!" to God All - in - All.

## THE BLESSING

*Priest* The Lord bless you and keep you;  
the Lord make his face shine upon you,  
and be gracious to you.  
The Lord lift up his countenance upon you  
and give you peace.

*All* **Amen.**

*Liturgical Deacon*

Go in peace to love and serve the Lord.

*All* **Thanks be to God.**

## LA BENEDICTION

*Prêtre* Le Seigneur vous bénit et vous garde ;  
Le Seigneur fait briller son visage  
et est gracieux avec vous.  
Le Seigneur vous montre son visage  
et vous donne la paix.

*Assemblée* **Amen.**

*Diacre liturgique*

Allez en paix, aimez et servez le Seigneur !

*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

## POSTLUDE

## POSTLUDE

## PRAYERS/PRIÈRES

**For all students of theology** for Tyson newly ordained, Geert and Jeffrey to be ordained in August, for Diocesan College and Ben, Alex, Fresia, Lucas, Noah and Sarah, and all people discerning their vocations and deepening their faith.

**Pour tous les étudiants, pour** Tyson nouvellement ordonné, Geert et Jeffrey qui seront ordonnés en août, pour Diocesan College et Ben, Alex, Fresia, Lucas, Noah et Sarah, et toutes les personnes qui discernent leurs vocations et approfondissent leur foi.

### **For those in special need / Intentions particulières**

Grace, Steve, Michael, Barbara, Jim, Raymonde, Gino, John, Sam, Roger, Patricia, Margaret, Armando, Bertrand

### **For continuing support / Pour un soutien continu**

Bob, Gloria, Jan, Norma, Susan, Yannis, Marie-Charlotte, Ruby, Duncan

**Pray** for the Capital Campaign, the fundraising team, cabinet members, future donors, for the construction workers, architects and engineers working on the spire.

**Priez** pour la campagne de financement, l'équipe de collecte de fonds, les membres du cabinet, les futurs donateurs, les ouvriers, les architectes et les ingénieurs qui travaillent sur la flèche.

**Years' mind / Anniversaire de décès** Conrad Bourassa

**Join us on zoom!**

**A way to get together when we are apart.**

**Password for all these events: 1857  
Tel : (438) 809 7799**

**Rejoignez-nous sur zoom !**

**Une façon de se retrouver quand on est séparé.**

**Mot de passe pour tous ces événements : 1857  
Tel : (438) 809 7799**

**Monday / Lundi**

**9:15 am Morning Prayer and fellowship / 9h15 Prière du matin et conversation**

<https://zoom.us/j/688446062?pwd=eEthdWcyRUhxaVE0YkjqQkNyR3R3Zz09> Meeting ID: 688 446 062

**2:30 pm Afternoon Tea hosted by Beth Adams / 14h30 Thé de l'après-midi hôte Beth Adams**

<https://zoom.us/j/561302897?pwd=cURVWFRDQjBnRIIKbnJ0MVNVKlIadz09> Meeting ID: 561 302 897

**Tuesday / Mardi**

**18h30 Salles de prières / 6 :30 pm Prayer room (fr)**

<https://zoom.us/j/535719868?pwd=SHYxSUpoSDhNZTI2M3hUa2lxYlBSUT09> Meeting ID: 535 719 868

**Wednesday / Mercredi**

**9:15 am Morning Prayer and fellowship / 9h15 Prière du matin et conversation**

<https://zoom.us/j/688446062?pwd=eEthdWcyRUhxaVE0YkjqQkNyR3R3Zz09> Meeting ID: 688 446 062

**Thursday / Jeudi**

**10h Café du matin avec Le doyen / 10:00 am Morning coffee with The Dean (Fr)**

<https://zoom.us/j/848242015?pwd=SktwRmtlb2doSkpLZzdGd2xYVNiQT09> Meeting ID: 848 242 015

**2:30 pm Afternoon 'Virtual Summer' adventures near and far hosted by James Selfe and Jane Aitkens/ 14h30 Thé de l'après-midi Aventures d'un "été virtuel" proche et lointain hôte James Selfe et Jane Aitkens**

<https://zoom.us/j/561302897?pwd=cURVWFRDQjBnRIIKbnJ0MVNVKlIadz09> Meeting ID: 561 302 897

**Friday / Vendredi**

**2:30 pm Afternoon Tea social justice hosted by Deborah Meister and Brenda Linn / 14h30 Thé de l'après-midi pour la justice social hôte Deborah Meister and Brenda Linn**

<https://zoom.us/j/561302897?pwd=cURVWFRDQjBnRIIKbnJ0MVNVKlIadz09> Meeting ID: 561 302 897

**Last Sunday of the month / Le dernier dimanche du mois**

**12:15 pm QueerSpace / 12h15 QueerSpace**

<https://zoom.us/j/841742422?pwd=VWJlMVVxseU43YlP LYXVxSmhndktoZz09> Meeting ID: 841 742 422